



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

**INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR
MUNICIPIO DE SANTIAGO ATITLÁN, DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ
AGOSTO 2026**

1. Descripción de la Recopilación de Datos:

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- + Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación, impugnación de paternidad, guarda y custodia de menores)
- + Procesos de Ejecución Ramo Familiar
- + Procesos Laborales
- + Conciliaciones Civiles, Familiar y Laboral
- + Proceso de Declaratoria de Interdicción
- + Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

**Tablas de Información del mes agosto 2026
Usuarios atendidos (asesoría legal gratuita)**

TOTAL DE USUARIOS ATENDIDOS.	SEXO.		RANGO DE EDAD (AÑOS).				GRUPO ETNICO.	PERTENENCIA SOCIOLINGÜISTICA.	TOTAL.
	FEMENINO.	MASCULINO.	0 a 12.	13 a 30.	31 a 60.	61 O MÁS.			
186									
	107			40	63	4	MAYA	Tz'utujil	107
	6			2	4		MAYA	Kaqchikel	6
	43			21	21	1	MAYA	Español	43
	6			1	4	1	LADINO O MESTIZO	Español	6
		14		5	9		MAYA	Tz'utujil	14
		1			1		MAYA	Kaqchikel	1
		8		2	4	2	MAYA	Español	8
		1			1		LADINO O MESTIZO	Español	1

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santiago Atitlán, Sololá durante el mes de agosto de 2026.



SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA

2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ- de Santiago Atitlán, Sololá durante el presente mes de **agosto de 2026** se atendió un total de **186 personas** hombres y mujeres conformadas por los 06 municipios de Sololá.

Ubicación	Hombres	Mujeres	Total
Santiago Atitlán	16	81	97
San Lucas Tolimán	05	36	41
San Pedro La Laguna		08	08
San Juan La Laguna	01	07	08
San Pablo La Laguna	01	29	30
San Marcos La Laguna	01	01	02
	24	162	186

Personas atendidas en el idioma español 58, idioma Tz'utujil 121 y con el idioma Kaqchikel 7, los mismos son los idiomas predominantes en la región.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

3. Descripción de calidades de servidores:

Centro de Administración de Justicia, Santiago Atitlán, Sololá.	Achi	Akateko	Awakateko	Chalchiteco	Ch'orti'	Chuj	Itza'	Ixil	Jakalteco / Popu'	Kaqchikel	K'iche'	Mam	Mopán	Poqomam	Poqomchi'	Q'anjob'al	Q'eqchi'	Sakapulteco	Sipakapense	Tektiteco	Tz'utujil	Uspanteco	Garífuna	Xinka	Español	Multilingüe
Administradora																					x				x	
Asistente administrativo																					x				x	
Intérprete																					x				x	
Servicios Generales I																					x				x	

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ, Santiago Atitlán, Sololá, durante el mes de agosto de 2026.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

4. Identificación Institucional:

El Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia –CAJ- de Santiago Atitlán, del departamento de Sololá, se sitúa en cantón Xechivoy, lo conocen como la casa verde, cuenta con espacios físicos y con rótulos de identificación de cada función en el idioma maya Tz’utujil y en el 1er. Nivel se encuentra las áreas siguientes:

- Área de secretaría (sala de espera para los usuarios)
- Área de interpretación (atención a asesorías, consultas, seguimiento de casos y recepción de casos nuevos)
- Área de la Administradora (atención a asesorías)
- Área Lúdica (espacio para niños)
- La casa cuenta con 4 niveles y en el 3er. nivel es un espacio, específicamente para las y los pasantes.

El cual presta sus servicios de asesoría legal gratuita a la población de la cuenca sur del lago de Atitlán, donde la mayor parte de la población son personas de escasos recursos económicos y de idioma maya Tz’utujil y español (y en algunas aldeas de la región, manejan el idioma maya Kaqchikel y K’iché).

Asimismo, cuenta con servidores públicos que desempeñan las funciones siguientes:

- Administradora del Centro de Administración de Justicia -CAJ- y del Bufete Popular.
- Asistente administrativo, persona que se encuentra en la recepción para la atención e información pública.
- Auxiliar de servicios generales.

Cabe resaltar, que cuenta con una servidora pública específico para el rol de Interpretación (**Intérprete del Centro de Administración de Justicia –CAJ- y del Bufete Popular**) para la atención integral de las y los usuarios. Dicha persona maneja, entiende el idioma maya Tz’utujil, quien de forma conjunta con la administradora y pasante han brindado de sus servicios para las actividades siguientes:

- Atención a asesorías legales, recepción de casos nuevos, consultas, seguimiento de casos, facilitar información sobre el avance de los casos activos, de los requisitos de los procesos en competencia a la institución en el idioma maya Tz’utujil y español.
- Atención a los usuarios, quienes solicitan apoyo para citaciones (elaboración de citaciones) a la parte demandada, todo para llevar a cabo diálogos de forma voluntaria y consciente con relación a los procesos de familia previo a un proceso judicial.
- Brindar orientación a las y a los usuarios sobre los requisitos de cada proceso por iniciar y sobre los diferentes tipos de procesos competentes al Bufete Popular.
- Coordinación de trabajo con el Juzgado de Paz para las gestiones de estado de cuenta, apertura de cuenta y certificaciones de homologación en pro de las usuarias y de los usuarios que requiere del servicio del Bufete Popular del CAJ.



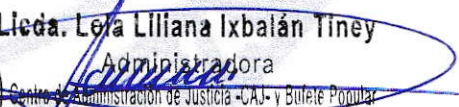
**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

- Atención en la contestación e información medio telefónico a los usuarios, con relación a asesorías legales, el estado actual de los procesos, simultáneamente en solicitar nueva documentación que requiere el expediente, dicha actividad se traslada en el idioma maya Tz'utujil o español.
- Coordinación de trabajo con el secretario del Juzgado de Primera Instancia de Familia, Juzgado de Paz, Centro de Mediación del Organismo Judicial con relación a las gestiones de las certificaciones, acuerdos, estados de cuenta.
- Asimismo, con las promotoras de la Red de Derivación para la atención a víctimas de violencia y con las organizaciones como: casa Aq'ab'al, Consorcio de Mujeres, AMLUDI, Dirección Municipal de la Mujer de la cuenca sur del lago de Atitlán, para el acompañamiento y ubicación de las usuarias para la evacuación de las audiencias previstas por los Juzgados Competentes. Dichas acciones son a beneficio de la población vulnerable. (en los idiomas mayas Tz'utujil, Kaqchikel y español).
- Coordinación de trabajo con la Procuraduría de los Derechos Humanos de la localidad, con el Registro Nacional de las Personas para llevar a cabo de las inscripciones de reconocimientos de los procesos de Juicio Oral de Paternidad y Filiación Extramatrimonial y de las inscripciones de nacimientos extemporáneos. Y con el Instituto de la Defensa Pública Penal para la atención de los usuarios y de los servicios acorde a su competencia, simultáneamente por una población vulnerable.
- Coordinación de trabajo con el Trabajador Social del Juzgado Pluripersonal de Primera Instancia de Familia sobre las direcciones de las usuarias para la realización de los estudios socioeconómicos.

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá, en cumplimiento con los principios de transparencia y acceso a la información pública y en concordancia con los objetivos de la Secretaría Ejecutiva de la Instancia Coordinadora de la Modernización del Sector Justicia.


Licda. Dolores Tziná Mendoza
Intérprete del Centro de Administración de Justicia
y del Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá.




Licda. Lola Liliana Ixbalán Tiney
Administradora
Centro de Administración de Justicia -CAJ- y Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá
Secretaría Ejecutiva de la ICMSJ

Vo. Bo. Licda. Lola Liliana Ixbalán Tiney
Administradora del Centro de Administración de Justicia-CAJ-
y del Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá.